

वैश्वानरः



१। नदी कुलानि रुजति ॥

1. *nadī kulāni rujati.*

1. *nadī kulāni rujati.*

1. *nadī* – nom fsg, *nadī* rijeka; *kulāni* – acc npl, *kula* porodica;
rujati – 3sg ind praes act, *ruj* 6 uništavati.



२। रजः किरति मारुतः ॥

2. *rajaḥ kirati mārutaḥ.*

2. *rajaḥ kirati mārutaḥ.*

2. *rajaḥ* – nom nsg, *rajas* prašina; *kirati* – 3sg ind praes act, *kṛ*
6 rasprṣiti; *mārutaḥ* – acc mpl, *mārut* vjetar.



३। पश्य को ऽहम् ॥

3. *paśya ko 'ham.*

3. *paśya kaḥ aham.*

3. *paśya* — 2sg ipv praes act, *paś* 4 gledati, vidjeti; *kaḥ* — nom msg, *ka* ko; *aham* — nom, *aham* ja.



४। सर्वो मन्यते लोक आत्मानं बुद्धिमत्तरम् ॥

4. *sarvo manyate loka ātmānam buddhimattaram.*

4. *sarvaḥ manyate loke ātmānam buddhimattaram.*

4. *sarvaḥ* – nom msg, *sarva* sav, svaki; *manyate* – 3sg ind praes med, *man* 4 misliti, poštovati; *lokaḥ* – nom msg, *loka* svijet; *ātmānam* – acc msg, *ātman* duša; *buddhimattaram* – acc msg grad comp, *buddhimat* pametan.



५। दिवा पश्यति नोलूकः काको नक्तं न पश्यति ॥

5. *divā paśyati nolūkaḥ kāko naktam na paśyati.*

5. *divā paśyati na ulūkaḥ kākaḥ naktam na paśyati.*

5. *divā* — adv, *divā* po danu; *paśyati* — 3sg ind praes act, *paś* 4 gledati, vidjeti ; *na* — pcl, *na* ne; *ulūkaḥ* — nom msg, *uluka* sova; *kākaḥ* — nom msg, *kāka* vrana; *naktam* — adv, *naktam* po noći; *na* — pcl, *na* ne; *paśyati* — 3sg ind praes act, *paś* 4 gledati, vidjeti.



६। अन्तकाले भूतानि मुह्यन्तीति पुराश्रुतिः ॥

6. *antakāle bhūtāni muhyantīti purāśrutih.*
6. *antakāle bhūtāni muhyanti iti purāśrutih.*

6. *antakāle* – loc msg, *antakāla* samrt; *bhūtāni* – acc npl, *bhūta* stvorenje; *muhyanti* – 3pl ind praes act, *muh* 4 boriti se; *iti* – pcl, *iti* ovako, tako (sc. kaže); *purāśrutih* – nom fsg, *purāśruti* stara poslovica.



७। दैवमेव परं मन्ये पौरुषं तुनिरर्थकम् ॥

7. *daiivameva paramṃ manye pauruṣamṃ tunirarthakam.*

7. *daiivam eva param manye pauruṣam tu nirarthakam.*

7. *daiivam* – acc nsg, *daiiva* sudbina; *eva* – adv, *eva* upravo;
param – acc nsg, *para* najviši, drugi; *manye* – 1sg ind praes
med, *man* 4 misliti; *pauruṣam* – acc nsg, *pauruṣa* junačko djelo;
tu – pcl, *tu* ali; *nirarthakam* – acc nsg, *nirarthaka* nepotreban.



८। एको न गच्छेदध्वानम् ॥

8. *eko na gacchedadhvānam.*

8. *ekaḥ na gacchet adhvānam.*

8. *ekaḥ* – nom msg, *eka* jedan; *na* – pcl, *na* не; *gacchet* – 3sg opt praes act, *gam* 1 ići; *adhvānam* – acc msg, *adhvan* put.



९। नीचाः कलहमिच्छन्ति ॥

9. *nīcāḥ kalahamicchanti.*

9. *nīcāḥ kalaham icchanti.*

9. *nīcāḥ* – nom mpl, *nīca* nizak, prost; *kalaham* – acc nsg, *kalaha* svaḍa; *icchanti* – 3pl ind praes act, iṣ 6 željeti.



१०। निर्दोषो नैव जायते ॥

10. *nirdoṣo naiṃva jāyate.*

10. *nirdoṣaḥ na eva jāyate.*

10. *nirdoṣaḥ* – nom sg, *nirdoṣa* bezgrešan; *na* – pcl, *na* ne; *eva* – pcl, *eva* upravo; *jāyate* – 3sg ind praes med, *jan* 4 roditi se.



११। नीचैर्गच्छत्युपरि च दशा ॥

11. *nīcairgacchatyupari ca daśā.*

11. *nīcaiḥ gacchati upari ca daśā.*

11. *nīcaiḥ* — int npl, *nīca* nizak, prost; *gacchati* — 3sg ind praes act, *gam* 1 ići; *upari* — adv, *upari* iznad; *ca* — conj, *ca* i; *daśā* — nom fsg, *daśā* sudbina ljudi.



१२। विद्यया सार्धं म्रियेत न विद्यामूषरे वपेत् ॥

12. *vidyayā sārdham mriyeta na vidyāmūṣare vapet.*

12. *vidyayā sārdham mriyeta na vidyāmūṣare vapet.*

12. *vidyayā* – int fsg, *vidyā* znanje; *sārdham* – praep + int, *sārdham* zajedno sa; *mriyeta* – 2pl opt praes mp, *mṛ* 6 umirati; *na* – pcl, *na* ne; *vidyām* – acc fsg, *vidyā* znanje; *ūṣare* – loc nsg, *ūṣara* neplodno tlo; *vapet* – 3sg opt praes act, *vap* 1 sijati.



१३। नैष स्थाणोरपराधो यदेनमन्धो न पश्यति ॥

13. *naiṣa sthāṇoraparādho yadenamandho na paśyati.*

13. *na eṣa sthāṇoḥ aparādhaḥ yad enam andhaḥ na paśyati.*

13. *na* – pcl, *na* ne; *eṣa* – nom msg, *eṣa* taj; *sthāṇoḥ* – gen msg, *sthāṇu* stub; *aparādhaḥ* – nom msg, *aparādhaḥ* krivica; *yad* – conj, *yad* ako, da, onda; *enam* – acc msg, *ena* onaj; *andhaḥ* – ; nom msg, *andha* slijepac; *na* – pcl, *na* ne; *paśyati* – 3sg ind praes act, *paś* 4 gledati, vidjeti.



१४। यावन्न विन्दते जायां तावदर्धो भवेत्पुमान् ॥

14. *yāvanna vindate jāyāṃ tāvadardho bhavetpumān.*

14. *yāvat na vindate jāyāṃ tāvat ardho bhavet pumān.*

14. *yāvat* – conj, *yāvat* dokle; *na* – pcl, *na* be; *vindate* – 3sg ind praes med, *vid* 6 naći; *jāyāṃ* – acc fsg, *jāyā* žena; *tāvat* – conj, *tāvat* ditke; *ardhaḥ* – nom msg, *ardha* polovičan; *bhavet* – 3sg opt praes act, *bhū* 1 postati, *bivati*; *pumān* – nom msg, *pums* muškarac.



१५। चलत्येकेन पादेन तिष्ठत्येकेन बुद्धिमान् ॥

15. *calatyekena pādena tiṣṭhatyekena buddhimān.*

15. *calati ekena pādena tiṣṭhati ekena buddhimān.*

15. *calati* — 3sg ind praes act, *cal* 1 micati, kretati se; *ekena* — int msg, *eka* jedan; *pādena* — int msg, *pāda* noga; *tiṣṭhati* — 3sg ind praes act, *sthā* 1 stajati; *ekena* — int msg, *eka* jedan; *buddhimān* — nom msg, *buddhimat* pametan.



१६। चिरकालं पोषितो ऽपि दशत्येव भुंजगमः ॥

16. *cirakālam poṣito 'pi daśatyeva bhumjagamaḥ.*

16. *cirakālam poṣitaḥ api daśati eva bhumjagamaḥ.*

16. *cirakālam* – acc nsg, *cirakāla* dugo vrijeme; *poṣitaḥ* – nom msg, *poṣita* gajen; *api* – conj, *api* takođe; *daśati* – 3sg ind praes act, *daś* gristi; *eva* – pcl, *eva* upravo; *bhumjagamaḥ* – nom msg, *bhumjagama* zmija.



१७। अनारतं प्रतिदेशं प्रतिदिशं जले स्थले ।
जायन्ते च म्रियन्ते च बुद्बुदा इव वारिणि ॥

17. *anāratam pratideśam pratidiśam jale sthale
jāyante ca mriyante ca budbudā iva vāriṇi.*

17. *anāratam pratideśam pratidiśam jale sthale
jāyante ca mriyante ca budbudāḥ iva vāriṇi.*

17. *anāratam* – adv, *anāratam* bez prestanka; *pratitideśam* – adv, *pratideśam* u svim zemljama; *pratidiśam* – adv, *pratidiśam* u svim krajevima; *jale* – loc nsg, *jala* voda; *sthale* – loc nsg, *sthala* zemlja, kopno; *jāyante* – 3pl ind praes med, *jan* 4 roditi se; *ca* – conj, *ca* i; *mriyante* – 3pl ind praes mp, *mṛ* 6 umirati; *ca* – conj, *ca* i; *budbudāḥ* – nom mpl, *budbuda* mjehurić; *iva* – adv, *iva* poput, kao; *vāriṇi* – loc nsg, *vāri* voda.